

STUDY 13 **ESTUDO 13****VOCABULARY 13.1 VOCABULÁRIO 13.1**

ভুল	bhul	false, mistake	falso, erro
ধর্ম	dharma * (~“dhārmā”)	religion	religião
নেতা	netaa	leader	líder
সত্য	satya (~“shāt’tā”)	truth	verdade
আত্মা	aatmaa (~“aat’taa”)	spirit	espírito
রুহ	ruuh'	spirit	espírito
মন	man (~“mān”)	mind, (“heart”), opinion, thought	mente, (“coração”), opinião, pensamento
অস্ত্র	astra (~“āstrā”)	weapon	arma
সিদ্ধ	siddha (~“shid’dhā”)	perfect	perfeito

\* Sadhu: ধর্ম্ম dharmma

**VOCABULARY 13.2 VOCABULÁRIO 13.2**

Causative Verbs - ending in “-আনো” “-aano” \*

**Verbo Causativo - que termina em “-আনো” “-aano” \***

\* Chalito: “-আনো” “-aano”

Sadhu: “-আন” “-aana”

(See Vocabulary 9.4.) (Veja Vocabulário 9.4)

জাগা	jaagaa	wake up (oneself), be awake	acordar (a si mesmo), estar acordado.
জাগানো	jaagaano	cause someone to wake up and thus become awake	acordar alguém e ficar acordado.

These are called “causative” because they bring about an action indirectly. The causer causes someone else or something else to do it. Initially, the use of Causative Verbs may seem strange, but it is common in the north Indian family of languages. . We may say, “to show”; but they say, “to cause someone to see”.

Estes são chamados “causativos” por que transmitem uma ação indireta. O causador faz com que algo ou alguém aja. Inicialmente, o uso de verbos causativos pode parecer estranho, mas é comum na

linguagem usada pelas famílias do Norte da Índia. Por exemplo enquanto eles dizem “fazer com que alguém veja” nos dizemos “mostrar”.

Direct Verbs <b>Verbos Diretos</b>		Causative Verbs <b>Verbos Causativos</b>		
<i>To do</i> <i>Fazer</i>		<i>To cause another to do</i> <i>Fazer com que outro aja</i>		= ?
জাগা jaagaa	be awake estar acordado	জাগানো jaagaano	cause another to be awake fazer outro acordar	= to awaken despertar
বাঁকা baa^kaa	be bent ser dobrado	বাঁকানো baa^kaano	cause another to be bent fazer algo ou alguém dobrar-se	= to bend dobrar
[বানা baanaa *]	be built ser construído	বানানো baanaano	cause another to be built construir algo	= to build construir
পাঠা paathaa	be sent ser enviado	পাঠানো paathaano	cause another to be sent fazer com que algo ou alguém seja enviado	= to send enviar
করা karaa	do fazer	করানো karaano	cause another to do mover outro a fazer algo	= to cause causar
চলা calaa	move mover	চালানো caalaano	cause another to move fazer com que alguém se mova	= to drive dirigir
জমা jamaa	be gathered ser recolhido	জমানো jamaano	cause another to be gathered fazer outro recolher algo	= to bring together reunir
দেখা dekhaa	see ver	দেখানো dekhaano	cause another to see fazer com que alguém veja	= to show mostrar
পড়া paraa	read ler	পড়ানো paraano	cause another to read fazer com que outro leia	= to teach ensinar
শিখা shikhaa	learn aprender	শিখানো shikhaano	cause another to learn fazer com que outro aprenda	= to teach ensinar
ঘুরা ghuraa	turn girar	ঘুরানো ghuraano	cause another to turn fazer outro girar	= to turn girar
ফেরা pheraa	turn virar	ফেরানো pheraano	cause another to turn fazer outro voltar	= to turn back voltar

\*

*This verb form does not exist in the Bengali language.*

*Esta forma verbal não existe na língua Bengali.*

আমি জাগি aami jaagi.		I (myself) wake up. Eu me acordo.
	আমি তোমাকে জাগাই aami tomaake jaagai.	I wake you up. (I cause you to be woken up.) Eu te acordo. (Eu faço com que você acorde)
আমি বাঁকি aami baa^ki.		I bend (myself). Eu me dobro.
	আমি তোমাকে বাঁকাই aami tomaake baa^kaai.	I bend you. (I cause you to bend/be bent.) Eu te dobro. (Eu faço com que você se dobre/dobrar.)
[বানা baanaa] †		
	আমি এ জিনিস বানাই aami e jiniṣ baanaai.	I build/make this thing. (I cause this thing to form.) Eu construo/faço isto. (Eu faço que se forme.)
আমি পাঠ করি aami paath kari.		I consider a written item. Eu considero um artigo escrito.
	আমি এ পাঠাই aami e paathaai.	I send this. (I cause this to be transmitted.) Eu envio isto. (Eu faço que seja transmitido.)
	এই আমি, আমাকে পাঠাও ei aami, aamaake paathaao.	Here I am, send me. (Isaiah 6:8) Aqui estou, envia-me. (Isaías 6:8)
আমি এখানে চলি aami ekhaane cali.		I go here. Eu vou aqui.
	আমি এ গাড়ি চলাই aami e gaari caalaai.	I drive this car. (I cause this car to go.) Eu dirigo este carro. (Eu faço este carro ir.)
আমরা এখানে জমি aamaraa ekhaane jami *		We gather (come together) here. Nós nos reunimos (ajuntamos) aqui.
	আমরা এ বইগুলো জমাই aamaraa e baigulo jamaai. **	We gather these books. (We cause these books to come together). Nós reunimos estes livros. (Nós fazemos

		com que estes livros ficarem juntos.)
আমরা শান্তি দেখি aamaraa shaanti dekhi.		We see peace. Nós vemos paz.
	আমরা সত্য দেখাই aamaraa satya dekhaai.	We show the truth. (We cause truth to be seen.) Nós mostramos a Verdade. (Nós fazemos com que a Verdade seja vista.)
আমি অনেক বাংলা পড়ি না aami anek baan <sup>o</sup> laa pari naa.		I don't read much Bengali. Eu não leio muito em Bengali.
	তিনি আমাকে বাংলা পড়ান tini aamaake baan <sup>o</sup> laa paraan.	He teaches me Bengali. (He causes me to read Bengali.) <u>Ele</u> me ensina Bengali. (Ele me faz ler o Bengali.)
আমরা শিখি aamaraa shikhi		We learn. Nós aprendemos.
	শিক্ষক শিখান shikṣak shikhaan	The teacher teaches (...causes us to learn). O professor ensina (...faz com que nós aprendamos.)
চাকা ঘুরে caakaa ghure		The wheel turns. A roda gira.
	ইঞ্জিন চাকা ঘুরায় injin caakaa ghuraay.	The engine turns the wheel. O motor gira a roda.
তোমরা ফিরো tomaraa phiro.		(YOU) return! (Ezekiel 33:11) (Vocês) recuem! (Ezequiel 33:11)
	তিনি বলেন: মন ফিরাও tini balen : man phiraa.	He says : repent (cause YOUR hearts to turn back.) (Acts 2:38.) <u>Ele</u> diz: Arrependam-se (façam SEUS <sup>2</sup> corações [ / as corações de vocês ]

		voltarem atrás.) (Atos 2:38)
--	--	------------------------------

†

Non-existent form shown only put here to infill the pattern.

Forma não existente mostrada apenas para seguir o padrão.

\*

“জমা হই” “jamaa hai” / “মিলিত হই” “milita hai”

are used more commonly.

São mais comuns.

\*\*

“জমা করা jamaa karaa”

is more commonly used.

É mais usado.

**GRAMMAR 13.1 GRAMÁTICA 13.1**

Present Tense of Causative Verbs Ending in “-আনো” “-aano”

**Final do Verbo Causativo no Tempo Presente “-আনো” “-aano”**

These endings *sound the same* as for common verbs studied up to *Study 10*. However, the endings are sometimes modified so as to follow the vowel, “-আ” “-aa”. (Compare the verb endings studied in *Study 12*.)

Estas terminações são iguais a dos verbos comuns estudados no *Estudo 10*. No entanto, as terminações podem ser alteradas para acompanhar a vogal, “-আ” “-aa” (Compare com a terminação dos verbos estudadas do *Estudo 12*.)

	Common Ending after Consonants Final comum após Consoantes	Causative Verb Ending after “aa” Final do Verbo Causativo após “aa”
Person Pessoa	Verb Ending Final do Verbo	Verb Ending Final do Verbo
i eu	__ই__ i	-ই -i
you você	__ও__ o *	-ও -o
he, she, it ele, ela, isto (informal)	__এ__ e	-য় -y
you, he, she você, ele, ela (formal)	__এন__ en	-ন -n

\* Sadhu: \_\_ (a)



The endings of this type of verb can be compared in this chart.

As terminações deste tipo de verbo podem ser comparadas neste gráfico.

		Regular Verbs Verbos Regulares	"-oyaa" Verbs Verbos "-oyaa"	"-aano" Verbs Verbos "-aano"
		READ LER	WANT QUERER	TEACH ENSINAR
	INFINITIVE INFINITIVO →	পড়া paraa	চাওয়া caaoyaa	পড়ানো paraano
	STEM RAIZ →	পড় par	চা- caa-	পড়া par (+aa)-
I eu	আমি aami	পড়ি pari	চাই caai	পড়াই paraai
you você	তুমি tumi	পড়ো paro *	চাও caao	পড়াও paraao
he, she, it ele, ela, isto	সে se	পড়ে pare	চায় caay	পড়ায় paraay
you, he, she você, ele, ela	আপনি aapani তিনি tini	পড়েন paren	চান caan	পড়ান paraan

\* Sadhu: পড় (para)

**EXERCISE 13.1 EXERCÍCIO 13.1**

Translate into English:-

Traduza para o Português:-

১. এ চিত্র কী দেখায়?  
1. e citra kii dekhaay?
২. এ ধর্মগুলো কি সত্য বলে?  
2. e dharmagulo ki satya bale?
৩. তারা কি প্রেম দেখায়?  
3. taaraa ki prem dekhaay?
৪. না, তারা শান্তি দেয় না!  
4. naa, taaraa shaanti dey naa!
৫. এই ধর্মগুলোর কাজ ভালো নয়।  
5. ei dharmagulor kaaj bhaalo nay.
৬. অনেক ধর্মের নেতারা বাইবেলের সত্যের কথা বাঁকায়।  
6. anek dharmer netaaraa baabibeler satyer kathaa baa^kaay.
৭. আমাদের প্রাচীন ভাইএরা (/ভাইয়েরা) ...  
7. aamaader praaciin bhaaieraa [/bhaaiyeraa] ...
৮. ...সত্যের কথা পড়ায়।  
8. ...satyer kathaa paraay.
৯. পবিত্র আত্মা আমাদের ধর্ম চালায়।  
9. pabitra aatmaa aamaader dharma caalaay.
১০. ভালো ফল আমাদের ধর্মের সত্য দেখায়।  
10. bhaalo phal aamaader dharmer satya dekhaay.
১১. কিংডম হল আমাদের সভাস্থল।  
11. kin^dam hal aamaader sabhaasthal.

১২. আসুন, যিহোবার সাক্ষিরা ওখানে জমা হয়!  
12. aasun, yihobaar saaksiraa okhaane jamaa hay!
১৩. পবিত্র আত্মা আমাদের জীবন ঘুরায়...  
13. pabitra aatmaa aamaader jiiban ghuraay...
১৪. এবং আমরা খোদার ইচ্ছা পালন করি।  
14. ...eban° aamaraa khodaar icchaa paalan kari.  
(See Vocabulary 14.2)  
(Veja o Vocabulário 14.2)

ANSWERS TO EXERCISE 13.1

**RESPOSTAS PARA O EXERCÍCIO 13.1**

1. What does this picture show?  
1. TTTT
2. Do these religions speak the truth?  
2. TTTT
3. Do they show love?  
3. TTTT
4. No, they do not give peace!  
4. TTTT
5. The work of these very religions is not good.  
5. TTTT
6. The leaders of many religions twist the Bible's word of truth.  
6. TTTT
7. Our elders...  
7. TTTT
8. ...teach the word of truth  
8. TTTT
9. Holy spirit drives our religion.  
9. TTTT
10. Good fruit shows the truth of our religion.  
10. TTTT
11. The Kingdom Hall is our meeting place.  
11. TTTT

12. Come, Jehovah's Witnesses gather there.

12. TTTT

13. Holy spirit turns our life around....

13. TTTT

14. .... and we follow God's will.

14. TTTT

**EXERCISE 13.2 EXERCÍCIO 13.2**

Translate into Bengali:-

Traduza para o Bengali:-

1. Look. What happens?

1. Veja. O que aconteceu?

2. God destroys false religion.

2. Deus destrói a religião falsa.

3. He causes our fine fruit.

3. Ele faz nosso fruto final.

4. God does not cause the doing of the bad fruit of false religion.

4. Deus não faz o mau fruto da religião falsa.

5. Leaders of false religion give false teaching.

5. Líderes da Religião Falsa dão falso ensino.

6. They do not turn their mind round.

6. Eles não mudam (retornam) seu modo de pensar.

7. God is a spirit.

7. Deus é um espírito.

**ANSWERS TO EXERCISE 13.2**

**RESPOSTAS PARA O EXERCÍCIO 13.2**

১. দেখুন, কী ঘটে?

1. dekhun. kii ghate?

২. খোদা ভুল ধর্ম ধ্বংস করেন।

2. khodaa bhul dharma dhvan°sa karen.

৩. তিনি আমাদের ভালো কাজ করান।

3. tini aamaader bhaalo kaaj karaan.

৪. খোদা ভুল ধর্মের মন্দ কাজ করান না।

4. khodaa bhul dharmer manda kaaj karaan naa.
৫. ভুল ধর্মের নেতারা ভুল শিক্ষা দেয়।
5. bhul dharmer netaaraa bhul shikṣaa dey.
৬. তারা মন ফেরায় না।
6. taaraa man pheraay naa.
৭. খোদা রুহ। ঈশ্বর আত্মা।
7. khodaa ruuh . iishvar aatmaa.

**EXERCISE 13.3 EXERCÍCIO 13.3**

Translate into Bengali:-

Traduza para o Bengali:-

1. What does the picture show?
1. O que mostra a figura?
2. Do these religions speak truth?
2. Estas religiões falam a Verdade?
3. Do they show love?
3. Eles mostram amor?
4. No, they do not give peace!
4. Não, eles não dão paz!
5. The work of these religions is not good.
5. O trabalho destas religiões não é bom.
6. Leaders of many religions twist the Bible's word of truth.
6. Líderes de muitas religiões distorcem a Verdade da Palavra Bíblica.
7. Our elder brothers...
7. Nossos irmãos mais velhos...
8. ...teach the word of truth.
8. ...Ensinam a palavra da Verdade.
9. Holy spirit drives our religion.
9. O Espírito Santo conduz nossa religião.
10. Good fruit shows our religion's truth.
10. Os bons frutos mostram que nossa religião é verdadeira.
11. The Kingdom Hall is our meeting place.
11. O Salão do Reino é nosso local de reunião.

12. Come, Jehovah's Witnesses gather there.

12. Venha, as Testemunhas de Jeová se reúnem alí.

13. Holy spirit turns around our life...

13. O Espírito Santo rodeia nossa vida...

14. ...and we do God's will.

14. ...e nós fazemos a vontade de Deus.

**ANSWERS TO EXERCISE 13.3**

**RESPOSTAS PARA O EXERCÍCIO 13.3**

১. এ চিত্র কী দেখায়?

1. e citra kii dekhaay?

২. এ ধর্মগুলো কি সত্য বলে?

2. e dharmagulo ki satya bale?

৩. তারা কি প্রেম দেখায়?

3. taaraa ki prem dekhaay?

৪. না, তারা শান্তি দেয় না!

4. naa, taaraa shaanti dey naa!

৫. এই ধর্মগুলোর কাজ ভালো নয়।

5. ei dharmagulor kaaj bhaalo nay.

৬. অনেক ধর্মের নেতারা বাইবেলের সত্যের কথা বাঁকায়।

6. anek dharmer netaaraa baaibeler satyer kathaa baa^kaay.

৭. আমাদের প্রাচীন ভাইএরা [ / ভাইয়েরা]...

7. aamaader praaciin bhaaieraa [ / bhaaiyeraa] ...

৮. ...সত্যের কথা পড়ায়।

8. ...satyer kathaa paraay.

৯. পবিত্র আত্মা আমাদের ধর্ম চালায়।

9. pabitra aatmaa aamaader dharma caalaay.

১০. ভালো ফল আমাদের ধর্মের সত্য দেখায়।

10. bhaalo phal aamaader dharmer satya dekhaay.

১১. কিংডম হল আমাদের সভাস্থল।

11. kin^dam hal aamaader sabhaasthal.

১২. আসুন, যিহোবার সাক্ষিরা ওখানে জমা হয়!  
12. aasun, yihobaar saaksiraa okhaane jamaa hay!
১৩. পবিত্র আত্মা আমাদের জীবন ঘুরায়...  
13. pabitra aatmaa aamaader jiiiban ghuraay...
১৪. এবং আমরা খোদার ইচ্ছা পালন করি।  
14. ...eban° aamaraa khodaar icchaa paalan kari.

**EXERCISE 13.4 EXERCÍCIO 13.4**

Translate into English:-

Traduza para o Português:-

১. দেখুন, কী ঘটে?  
1. dekhun. kii ghate?
২. খোদা ভুল ধর্ম ধ্বংস করেন।  
2. khodaa bhul dharma dhvan°sa karen.
৩. তিনি আমাদের ভালো কাজ করান।  
3. tini aamaader bhaalo kaaj karaan.
৪. খোদা ভুল ধর্মের মন্দ কাজ করান না।  
4. khodaa bhul dharmer manda kaaj karaan naa.
৫. ভুল ধর্মের নেতারা ভুল শিক্ষা দেয়।  
5. bhul dharmer netaaraa bhul shikhsaa dey.
৬. তারা মন ফেরায়।  
6. taaraa man pheraay.
৬. খোদা রুহ্‌। ঈশ্বর আত্মা।  
7. khodaa ruuh`. iishvar aatmaa.

**ANSWERS TO EXERCISE 13.4**

**RESPOSTAS PARA O EXERCÍCIO 13.4**

1. Look. What happens?  
1. TTTT
2. God destroys wrong religion.  
2. TTTT
3. He causes our good work to be done.  
3. TTTT
4. God does not cause the bad work of wrong religion.  
4. TTTT
5. The leaders of wrong religion give wrong teaching.  
5. TTTT
6. They make their minds [ / hearts] turn around.  
6. TTTT
7. God is a spirit. God is a spirit.  
7. TTTT

GRAMMAR 13.2 **GRAMÁTICA 13.2**

A Causative Verb in God’s Name “Jehovah”

**Verbo Causativo no Nome de Deus “Jeová”**

God’s name is the most important name in the universe. He announced that he wants to be called by the unique personal name “Jehovah”. For example, see Exodus 3:14 and 15. This name occurs in the original Hebrew and Greek texts of the Bible more than any other name—some 7,216 times! People need to know God’s name and its meaning.

O nome de deus é o mais importante do universo. Ele anunciou que quer ser chamado pelo nome unico pessoal Jeová. Por exemplo, veja êxodo 3:14 e 15. Este nome aparece nos originais textos da biblia em Hebraico e Grego mais do que qualquer outro nome. Ele aparece 7,216 vezes ! As pessoas precisam saber o nome de deus e o seu significado.

EXERCISE 13.5 **EXERCÍCIO 13.5**

Learn to use these explanations:-

Aprenda a usar estas explicações :-

<p>ঈশ্বরের নাম “সিহোবা” সেই ইব্রীয় ক্রিয়াপদ <i>haw·wah</i>’-এর ফলোৎপাদী আকারকে প্রতিফলিত করে। iishvarer naam “yihobaa” sei ibriiya kriyaapad <i>haw·wah</i>’-er</p>	<p>God’s name “<i>Jehovah</i>” reflects the causative form of the Hebrew verb <i>haw·wah</i>’. O nome de deus “Jeová” reflete a forma causativa do verbo Hebraico <i>haw·wah</i>’.</p>
---	--



<p>phalot`paadii aakaar-ke pratiphalita kare.</p>	
<p>এর অর্থ হল “তিনি ঘটান”। er artha hala “tini ghataan”.</p>	<p>This means “He Causes to Become.” Isto significa “ele faz que se torne”.</p>
<p>ঈশ্বর এ ব্যাখ্যা নিয়ে নিজেকে সনাক্ত করেছিলেন: “যা হতে চাই, আমি তা-ই হবো [ / যা হতে চাই, আমি তাতে নিজেকে পরিণত করবো]”। iishvar e byaakhyaa niye nijeke sanaakta karechilen: “yaa hate caai, aami taa-i habo [ / yaa hate caai, aami taate nijeke parinata kar-bo]”.</p>	<p>God identified himself by “I Will Become What I Choose to Become.” Deus identifica a si mesmo como “ Eu me tornarei o que Eu decidir me tornar ”.</p>
<p>কিন্তু সেই নাম যিহোবা (haw·wah’ ক্রিয়াপদের মাধ্যমে) তিনি নিজে যা হতে চান, তা হওয়ার মধ্যে সীমাবদ্ধ নয়। kintu se-i naam yihobaa (haw·wah’ kriyaapader maadhyme) tini nije yaa hate caan, taa haoyaar madhye siimaabaddha nay.</p>	<p>However, the name Jehovah (through the verb haw·wah’) is not limited to what he himself chooses to become. Emobora, o nome Jeová (através do verbo haw·wah’) não se limita ao que ele próprio opta por se tornar.</p>
<p>সেইসঙ্গে তাঁর উদ্দেশ্য সম্পাদনের জন্য তাঁর সৃষ্টিকে যা ভোগ করতে চান অথবা তাঁর সৃষ্টির মাধ্যমে যা করতে চান তিনি যা ঘটাতে পারেন, সেটাও অন্তর্ভুক্ত। se-i-san<sup>1</sup>ge taa<sup>r</sup> uddeshya sampaadaner janya taa<sup>r</sup> srristike yaa bhog karaate caan athabaa taa<sup>r</sup> srristir maadhyme yaa kar-te caan tini yaa ghataate paaren, setaa-o antarbhukta.</p>	<p>It also includes what God causes to happen with regard to his creation or what he makes it do in order to accomplish his purpose. É também incluir o que deus faz acontercer no que diz respeito à sua criação ou o que ele faz acontercer a fim de cumprir o seu propósito.</p>

<p>প্রহরীদূর্গ ডিসেম্বর ১৫, ২০১৫ পৃষ্ঠা ১১  অনুচ্ছেদ ৭ তুলনা করুন।  <i>prahariidurga</i> <i>disembar</i> 15,  2015 <i>pristaa</i> 11 <i>anucched</i> 7  <i>tulanaa</i> <i>karun</i>.</p>	<p>Compare <i>Watchtower</i> December 15, 2015 page 11 paragraph 7.  Compare com <i>A Sentinela de</i>  <i>Dezembro</i> 15, 2015 <i>pagina</i> 11  <i>paragrafo</i> 7.</p>
<p>সম্পর্কযুক্ত ইব্রীয় ক্রিয়াপদ <i>hayah</i>’  ফলোৎপাদী নয় বরং সরল।  <i>samparyukta</i> <i>ibriiya</i> <i>kriyaapad</i>  <i>hayah</i>’ <i>phalot`paadii</i> <i>nay</i> <i>baran</i><sup>o</sup>  <i>saral</i>.</p>	<p>The related Hebrew verb <i>hayah</i>’ is not causative but direct.  O verbo Hebraico <i>hayah</i>’ não é  causativo mas sim directo.</p>
<p>তা বোঝায় “হওয়া”, “হয়ে যাওয়া”,  অথবা “হতে প্রমাণিত হওয়া”।  <i>taa</i> <i>bojhaay</i> “<i>haoyaa</i>”, “<i>haye</i>  <i>yaaoyaa</i>”, <i>athabaa</i> “<i>hate</i>  <i>pramaanita</i> <i>haoyaa</i>”.</p>	<p>It means “be”, “become”, or “prove to be”.  Significa “<i>ser</i>”, “<i>tornar-se</i>”,  “<i>provar ser</i>”.</p>

<p>আপনাকে বর্ণনা করার জন্য যিহোবা এই ক্রিয়াপদকেও ব্যবহার করেন। aapanaake barnanaa karaar janya yihobaa e-i kriyaapad-ke byabahaar karen.</p>	<p>Jehovah also applies this verb to describe himself. Jeová também usa este verbo para descrever a si mesmo.</p>
<p>কাজে তিনি মোশিকে ইস্রায়েলীয়দের এ বলতে আজ্ঞা দিয়েছিলেন, “আমি নিজেকে পরিণত করবো তোমাদের নিকটে আমাকে পাঠিয়েছেন।” kaaje tini moshike israayeliyader e bal-te aajnaa (~“aag’gaa”) diyechilen, “aami nijeke parinata kar-bo tomaader nikate aamaake paathiyechen.”</p>	<p>In effect, he commanded Moses to tell the Israelites, “I Will Become has sent me to YOU.” Na realidade ele ordenou a Moses que dissesse aos Israelitas: “Eu me tornarei me enviou a vocês”</p>

**ANSWERS TO EXERCISE 13.5****RESPOSTAS PARA O EXERCÍCIO 13.5**

- God’s name “*Jehovah*” reflects the causative form of the Hebrew verb *haw-wah*’.
- O nome de deus “*Jeová*” reflete a forma causativa do verbo Hebraico *haw-wah*’.  
ঈশ্বরের নাম “*যিহোবা*” সেই ইব্রীয় ক্রিয়াপদ *haw-wah*’-এর ফলোৎপাদী আকারকে প্রতিফলিত করে।  
iishvarer naam “*yihobaa*” sei ibriiya kriyaapad *haw-wah*’-er phalot`paadii aakaar-ke pratiphalita kare.
- This means “*He Causes to Become*.”
- Isto significa “*ele faz que se torne*”.  
এর অর্থ হল “*তিনি ঘটান*”।  
er artha hala “*tini ghataan*”.
- God identified himself by “*I Will Become What I Choose to Become*”.
- Deus identifica a si mesmo como “*Eu me tornarei o que Eu decidir me tornar*”.  
ঈশ্বর এ ব্যাখ্যা নিয়ে নিজেকে সনাক্ত করেছিলেন: “*যা হতে চাই, আমি তা-ই হবো [ / যা হতে চাই, আমি তাতে নিজেকে পরিণত করবো]*।”  
iishvar e byaakhyaa niye nijeke sanaakta karechilen: “*yaa hate caai, aami taa-i habo [ / yaa hate caai, aami taate nijeke parinata kar-bo]*.”

4. However, the name Jehovah (through the verb *haw-wah* ' ) is not limited to what he himself chooses to become.
4. Emobora, o nome Jeová (através do verbo *haw-wah* ' ) não se limita ao que ele próprio opta por se tornar.  
কিন্তু সেই নাম যিহোবা (*haw-wah* ' ক্রিয়াপদের মাধ্যমে) তিনি নিজে যা হতে চান, তা হওয়ার মধ্যে সীমাবদ্ধ নয়।  
kintu se-i naam yihobaa (*haw-wah* ' kriyaapader maadhyame) tini nije yaa hate caan, taa haoyaar madhye siimaabaddha nay.
5. It also includes what God causes to happen with regard to his creation or what he makes it do in order to accomplish his purpose.
5. É também incluir o que deus faz acontecer no que diz respeito à sua criação ou o que ele faz acontecer a fim de cumprir o seu propósito.  
সেইসঙ্গে তাঁর উদ্দেশ্য সম্পাদনের জন্য তাঁর সৃষ্টিকে যা ভোগ করাতে চান অথবা তাঁর সৃষ্টির মাধ্যমে যা করতে চান তিনি যা ঘটাতে পারেন, সেটাও অন্তর্ভুক্ত।  
se-i-san<sup>1</sup>ge taa<sup>r</sup> uddeshya sampaadaner janya taa<sup>r</sup> sristike yaa bhog karaate caan athabaa taa<sup>r</sup> sristir maadhyame yaa kar-te caan tini yaa ghataate paaren, setaa-o antarbhukta.
6. Compare *Watchtower* December 15, 2015 page 11 paragraph 7.
6. Compare com *A Sentinela* de Dezembro 15, 2015 pagina 11 paragrafo 7.  
প্রহরীদূর্গ ডিসেম্বর ১৫, ২০১৫ পৃষ্ঠা ১১ অনুচ্ছেদ ৭ তুলনা করুন।  
prahariidurga disembar 15, 2015 pristaa 11 anucched 7 tulanaa karun.
7. The related Hebrew verb *hayah* ' is not causative but direct.
7. O verbo Hebraico *hayah* ' não é causativo mas sim directo.  
সম্পর্কযুক্ত ইব্রীয় ক্রিয়াপদ *hayah* ' ফলোৎপাদী নয় বরং সরল।  
samparyukta ibriiya kriyaapad *hayah* ' phalot`paadii nay baran` saral.
8. It means "be", "become", or "prove to be."
8. Significa "ser", "tornar-se", "provar ser".  
তা বোঝায় "হওয়া", "হয়ে যাওয়া", অথবা "হতে প্রমাণিত হওয়া"।  
taa bojhaay "haoyaa", "haye yaaoyaa", athabaa "hate pramaanita haoyaa".
9. Jehovah also applies this verb to describe himself.
9. Jeová também usa este verbo para descrever a si mesmo.  
আপনাকে বর্ণনা করার জন্যও যিহোবা এই ক্রিয়াপদকে ব্যবহার করেন।

aapanaake barnanaa karaar janya-o yihobaa e-i kriyaapad-ke  
byabahaar karen.

10. In effect, he commanded Moses to tell the Israelites, “*I Will Become* has sent me to YOU.”

10. Na realidade ele ordenou a Moses que dissesse aos Israelitas:

“ Eu me tornarei me enviou a vocês ”

কাজে তিনি মোশিকে ইস্রায়েলীয়দের এ বলতে আঞ্জা দিয়েছিলেন, “*আমি নিজেকে  
পরিণত করবো* তোমাদের নিকটে আমাকে পাঠিয়েছেন।”

kaaje tini moshike israayeliyyader e bal-te aajnaa (~“*aag'gaa*”)  
diyechilen, “*aami nijeke parinata kar-bo* tomaader nikate  
aamaake paathiyechen.”